



Republica Serbia- Provincia Autonomă Voivodina

**SECRETARIATUL PROVINCIAL PENTRU EDUCAȚIE,  
ADMINISTRAȚIE ȘI COMUNITĂȚILE NAȚIONALE**

**CONCURS**

pentru dotații organizațiilor comunităților etnice  
din Provincia Autonomă Voivodina  
în anul 2014

---

**DOCUMENTAȚIA DE CONCURS**

---

*martie 2014*

---

## CUPRINS

---

1. *textul Concursului*
2. Formularul unic pentru anunțul la Concurs
3. Îndrumările și regulile Concursului (**anexa K1**)



Republica Serbia  
Provincia Autonomă Voivodina  
**Secretariatul Provincial pentru Educație, Administrație și Comunitățile Naționale**  
Bulevar Mihajla Pupina 16, 21000 Novi Sad  
T: +381 21 487 42 13; 487 45 55 F: +381 21 557 074; 456 986

Ounz@voivodina.gov.rs

NUMĂRUL: 128-90-5/2014-02

DATA: 3.03.2014

În baza articolului 3 din *Hotărârea privind repartizarea mijloacelor bugetare ale Secretariatului Provincial pentru Educație, Administrație și Minoritățile Naționale pentru dotații organizațiilor comunităților etnice* ("Buletinul oficial al P.A.V.", numărul: 5/2006), Secretariatul Provincial pentru Educație, Administrație și Comunitățile Naționale publică

### CONCURS

pentru dotații organizațiilor comunităților etnice  
din Provincia Autonomă Voivodina

Concursul se publică pentru cofinanțarea activității ordinare, a proiectelor și organizarea manifestărilor, precum și achiziționarea echipamentului și investițiile organizațiilor comunităților etnice din teritoriul Provinciei Autonome Voivodina, în **anul 2014**.

#### I. REPARTIZAREA MIJLOACELOR

Concursul se publică pentru cuantumul total de **31.500.000,00 dinari**.

Comunitatea națională	Cuantumul total de mijloace pentru organizațiile comunităților etnice
maghiari	15.120.000,00
croați	3.130.000,00
slovaci	3.130.000,00
români	2.330.000,00
romi	1.860.000,00
ruteni	1.200.000,00
bunievți	1.100.000,00
macedonieni	680.000,00
ucrainieni	424.000,00
germani	296.000,00
cehi	130.000,00
așcali	100.000,00
egipteni	100.000,00
greci	100.000,00
alții	1.800.000,00
<b>Total</b>	<b>31.500.000,00</b>

#### II CONDIȚIILE CONCURSULUI

Termenul de prezentare a anunțului este 15 aprilie 2014

- La concurs se pot anunța în exclusivitate persoanele juridice înregistrate – organizațiile și asociațiile persoanelor aparținând comunităților etnice cu sediul în teritoriul Provinciei Autonome Voivodina, a căror activitate se bazează pe păstrarea și cultivarea identității naționale și culturale sau a căror activitate se bazează pe păstrarea și cultivarea identității naționale și culturale și a căror activitate se bazează pe păstrarea și avansarea toleranței interetnice.
- La concurs nu se pot anunța beneficiarii bugetari direcți și indirecti.
- Nu se vor lua în dezbateri anunțurile care nu sunt prompte, cele incomplete sau completate nereglementar, anunțurile care nu sunt prezentate de către persoanele autorizate, precum nici anunțurile care nu țin de obiectul Concursului.
- Nu se vor lua în dezbateri anunțurile prezentate de către aplicanții cărora le-au fost alocate mijloace în baza concursurilor precedente ale Secretariatului și nu și-au îndeplinit obligațiile preluate conform acestor concursuri, sau nu au solicitat Secretariatului la timp, până la expirarea termenului de anunț la prezentul concurs, prelungirea termenului de realizare a mijloacelor alocate în baza concursurilor precedente ale Secretariatului;
- Secretariatul Provincial pentru Educație, Administrație și Comunitățile Naționale își reține dreptul de a cere de la semnatarul anunțului, după necesitate, documentația și informațiile suplimentare sau de a ieși la fața locului, respectiv de a stabili, pentru alocarea mijloacelor, îndeplinirea condițiilor suplimentare;
- Secretariatul nu este obligat să-și justifice hotărârile;
- Împotriva acestor hotărâri discreționale ale Secretariatului nu este permisă cale juridică de atac;
- Anunțurile și documentația anexată nu se restituie semnatarilor.

### III MODUL DE APLICARE

- Anunțurile se prezintă în **două exemplare, cu două declarații autentificate și semnate de către persoana autorizată a semnatarului anunțului**, în exclusivitate pe formularele de concurs ale Secretariatului. Documentația completă a concursului, cu îndrumările și regulile concursului, se poate prelua începând cu ziua de luni, 3 martie 2014, în încăperile Secretariatului sau pe adresa web [www.ounz.vojvodina.gov.rs](http://www.ounz.vojvodina.gov.rs)
- Anexat anunțului, obligatoriu se prezintă:
  1. Actul constatator privind înregistrarea organizației;
  2. Adeverința privind codul de identificare fiscală;
  3. Dovada privind contul deschis la bancă;
- Anunțurile la concurs se prezintă în limba sârbă sau în limba minorităților naționale care este în uz oficial în Provincia Autonomă Voivodina;
- Anunțurile se prezintă personal și se predau la registratura organelor provinciale ale administrației din Novi Sad (edificiul Guvernului P.A.V.) sau se trimit prin poștă pe adresa:

*Secretariatul Provincial pentru Educație,  
Administrație și Comunitățile Naționale  
21000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16.  
PENTRU CONCURS*

Rezultatele concursului se publică pe adresa web oficială a Secretariatului.

Secretar provincial

mr. Deli Andor s.s.

# ÎNDRUMĂRILE ȘI REGULILE CONCURSULUI

cu explicații

## I TEMEIUL JURIDIC

Concursul pentru alocarea de mijloace organizațiilor comunităților etnice din Provincia Autonomă Voivodina îl publică Secretariatul Provincial pentru Educație, Administrație și Comunitățile Naționale în baza *Hotărârii privind repartizarea mijloacelor bugetare ale Secretariatului Provincial pentru Reglementări, Administrație și Minoritățile Naționale pentru dotații comunităților etnice («Buletinul oficial al P.A.V.» numărul 5/2006-103).*

Mijloacele pentru alocarea în baza concursului se asigură în Bugetul Provinciei Autonome Voivodina.

## II CONDIȚIILE CONCURSULUI

### 1. Beneficiarii

Dreptul la alocarea mijloacelor bugetare, conform prezentului concurs, îl au asociațiile, organizațiile și alte asociații (în continuare: organizațiile), care îndeplinesc următoarele condiții generale și speciale, și anume:

#### - Condiții generale

- să aibă sediul în teritoriul Provinciei Autonome Voivodina;
- să fie înregistrate la organul competent pentru înregistrare;
- să posede cont la banca de afaceri;

#### - Condiții speciale

- să fie organizații ale persoanelor aparținând comunităților etnice, iar activitatea lor să se întemeieze pe păstrarea și cultivarea identității naționale și culturale, sau;
- să fie organizații a căror activitate se întemeiază pe păstrarea și avansarea toleranței interetnice;

Mijloacele NU se alocă următorilor subiecți:

- persoanelor fizice;
- beneficiarilor direcți sau indirecti de mijloace ale Bugetului Republicii Serbia și/sau ale Bugetului Provinciei Autonome Voivodina,
- agenților economici;
- altor subiecți în conformitate cu Hotărârea.

### 2. Criteriile de repartizare a mijloacelor

Mijloacele se alocă pentru cofinanțarea:

- activităților de fiecare zi;
- achiziționării echipamentului;
- proiectelor și organizării manifestărilor,

și mai ales pentru:

- crearea de condiții pentru dezvoltarea culturii, științei și artei;
- cultivarea și impulsivarea creației populare;
- programe și proiecte cu caracter multicultural în vederea dezvoltării spiritului toleranței;

- prezentarea bunurilor culturale de importanță deosebită;
- păstrarea și cultivarea limbii, a obiceiurilor populare și meșteșugurilor vechi;
- protecția și prezentarea patrimoniului folcloric;
- creația literară, teatrală, scenică, muzicală și de arte plastice, memoriale, festivaluri, manifestări jubiliare, colonii artistice, camping-uri;
- cultivarea și dezvoltarea amatorismului, vizite ale ansamblurilor;
- cercetarea științifică;
- cooperarea cu țările de origine și alte forme de cooperare internațională; și
- alte programe și proiecte orientate spre exercitarea drepturilor minorităților naționale.

Cu prilejul stabilirii nivelului de participare la finanțarea activității ordinare, achiziționarea echipamentului, respectiv a proiectelor și manifestărilor, se aplică următoarele **criterii**:

- cheltuielile materiale totale;
- caracterul spațiului cuprins și importanța manifestării sau a proiectului (internațional, multietnic, de importanță mai largă, intercomunal, local etc.);
- durata manifestării;
- numărul participanților;
- interesul și urmărirea de către public;
- continuitatea și regularitatea desfășurării manifestării;
- publicitatea în mass-media (transmisiuni la televiziune și radio sau înregistrări, publicări în presă sau alte moduri de prezentare);
- activități adiacente și ulterioare (prezentarea specială a laureaților, serile de gală, publicarea actelor, a cataloagelor și a altor publicații etc.);
- numărul persoanelor angajate la semnatarul cererii;
- alte activități, manifestări și serbări pe care le organizează semnatarul cererii; și
- finanțarea manifestărilor de către alte organe, organizații, fonduri, sponsori sau donatori din țară și străinătate.

### 3. Modul și regulile de prezentare a anunțului

- Anunțurile se fac în scris, în exclusivitate pe formularele pentru concurs ale Secretariatului (anexa K1), **în două exemplare, cu două declarații autentificate și semnate de către persoana autorizată a semnatarului anunțului.**
- Anunțurile la concurs se prezintă în limba sârbă sau în una dintre limbile minorității naționale care este în uz oficial în Provincia Autonomă Voivodina;
- Anunțurile se depun **personal** (prin predarea la registratura organelor provinciale ale administrației din Novi Sad – edificiul Guvernului P.A.V.) – sau se trimit prin **poștă** la adresa:
 

*Secretariatul Provincial pentru  
Educație, Administrație și Comunitățile Naționale  
21000 Novi Sad  
Bulevar Mihajla Pupina 16  
PENTRU CONCURS*
- Nu vor fi luate în dezbateră anunțurile trimise prin fax sau poștă electronică (e-mail), respectiv într-un alt mod, decât cel prevăzut în Concurs

Anexat cererii se prezintă obligatoriu următoarea documentație:

- Actul constatator privind înregistrarea organizației
- Fotocopia adevărinței privind codul de identificare fiscală;
- Actul constatator privind contul deschis la banca de afaceri;

Nu vor fi luate în dezbateră anunțurile care:

- au fost remise Secretariatului după expirarea termenului (termenul prevăzut în Concurs);
- nu au fost prezentate pe formularele pentru concurs ale Secretariatului;
- nu sunt semnate de persoana autorizată;
- nu sunt autentificate cu sigilul organizației;
- sunt incomplete, dezordonate, indescifrabile, completate cu creionul;
- sunt prezentate de persoana fără drept de participare la Concurs.

La fel, nu vor fi luate în dezbateri anunțurile organizațiilor care nu au prezentat **raportul de program și financiar** privind cheltuirea mijloacelor alocate organizației respective în temeiul concursurilor precedente ale Secretariatului.

### III PROCEDURA

Termenul pentru prezentarea anunțurilor se stabilește în concursul publicat aparte.

Concursul se publică în mijloacele de informare publică și pe prezentarea oficială web a Secretariatului, pe adresa: [www.ounz.vojvodina.gov.rs](http://www.ounz.vojvodina.gov.rs)

**După expirarea termenului de primire a anunțurilor la concurs, anunțurile complete prezentate în termenul prevăzut pe formularul unic, Secretariatul le remite consiliilor naționale ale minorităților naționale (în continuare: consiliile naționale).**

Consiliile naționale sunt obligate ca în termen de 15 zile de la data primirii anunțului să remită secretarului provincial pentru reglementări, administrație și comunitățile naționale (în continuare: secretarul provincial), propunerea pentru alocarea mijloacelor.

Anunțurile asupra cărora consiliile naționale nu s-au pronunțat în termenul stabilit, anunțurile organizațiilor persoanelor aparținând comunităților etnice care nu și-au format consilii naționale, precum și anunțurile altor organizații, vor fi dezbătute de o comisie de concurs specială.

Secretarul provincial înființează comisia de concurs specială prin decizie în care prevede termenul de remitere a propunerii pentru alocarea mijloacelor.

În urma dezbaterii pe marginea anunțurilor sosite, comisia de concurs specială, în termenul prevăzut în decizia de înființare, remite secretarului provincial propunerea pentru alocarea mijloacelor.

Secretarul provincial examinează propunerile consiliilor naționale pentru alocarea mijloacelor, respectiv a comisiei de concurs speciale și prin decizia sa hotărăște asupra acordării de mijloace beneficiarilor finali. Această decizie este definitivă și împotriva ei nu sunt permise căile juridice de atac.

Mijloacele se alocă beneficiarilor finali în conformitate cu planul de alocare a mijloacelor, în baza criteriilor din concurs și a propunerilor consiliilor naționale, respectiv a comisiei de concurs speciale.

Planul de alocare a mijloacelor va fi emis de secretarul provincial.

Rezultatele concursului se publică pe adresa oficială web a Secretariatului.

### IV FORMULARUL ANUNȚULUI

Formularul de concurs este parte integrantă a concursului a cărui formă și conținut sunt stabilite de Secretariat.

Formularul de concurs este compus din patru părți, care cuprind:

- **categoria** activități/cheltuieli pentru care se solicită mijloace în baza Concursului (*activitate ordinară; proiecte și manifestări; echipament și investiții*);
- **datele organizației** care concurează pentru mijloace în baza Concursului;
- **cerere justificată** pentru alocarea de mijloace cu lista cheltuielilor;
- **Declarația** semnatarului anunțului.

#### **Îndrumări:**

**P1** se completează prin marcarea spațiului gol din fața denumirii categoriei activității/cheltuielilor;

**P2** se înscriu datele solicitate a organizației care prezintă anunț la Concurs;

**P3** se înscriu datele privitoare la solicitarea concretă, cu o scurtă descriere și calculul cheltuielilor. În cazul în care spațiul gol disponibil pentru înscrierea acestor date nu satisface, aceste date se pot înscrie pe o foaie aparte format A4, care este parte integrantă a anunțului.

**P4** Prin declarația care se semnează inițial, organizația, respectiv persoana responsabilă în organizație, își asumă obligațiile invocate în formular.

#### **Mențiuni:**

P4 punctele 3 și 4 și 5 obligă persoana responsabilă în organizație să cheltuiască mijloacele alocate în baza concursului CONFORM DESTINAȚIEI și despre aceasta să prezinte Secretariatului documentația financiară corespunzătoare, respectiv ca în cazul folosirii mijloacelor alocate contrar destinației și a neprezentării raportului complet privind cheltuirea mijloacelor alocate până la 31 decembrie anul în curs, să restituie integral mijloacele alocate Secretariatului Provincial pentru Reglementări, Administrație și Comunitățile Naționale.

## **V RAPORTUL FINANCIAR**

Raportul financiar trebuie să conțină:

- **o descriere scurtă a** cheltuielilor realizate conform destinației, autentificată cu sigiliul și semnătura persoanei autorizate ;
- fotocopii autentificate ale **conturilor, contractelor** și altor dovezi corespunzătoare privind baza de plată a serviciilor și bunurilor, care sunt în legătură directă cu destinația folosirii mijloacelor alocate;
- fotocopii autentificate ale **extraselor din băncile autorizate** privind plata mijloacelor de către Secretariat și privind achitarea mijloacelor în baza plății prevăzute la punctul precedent.

## **VI APLICAREA LEGII PRIVIND ACHIZIȚIILE PUBLICE**

Dacă beneficiarul mijloacelor prevăzute în prezentul concurs este supus reglementării articolului 2 alineatul 1 punctul 2) din Legea privind achizițiile publice ("Monitorul oficial al R. Serbia", numărul 124/2012), respectiv dacă mijloacele realizate conform prezentului concurs se vor folosi pentru achiziția lucrărilor, bunurilor sau serviciilor, iar participarea mijloacelor respective constituie mai mult de 50% din valoarea achiziției, beneficiarul mijloacelor va fi considerat a fi cel care face comanda și are obligația de a aplica Legea privind achizițiile publice.

## **CONTACT**

### **1. Date de contact ale Secretariatului:**

Republica Serbia – Provincia Autonomă Voivodina  
**SECRETARIATUL PROVINCIAL PENTRU EDUCAȚIE,  
ADMINISTRAȚIE ȘI COMUNITĂȚILE NAȚIONALE**

21000 NOVI SAD  
BULEVAR MIHAJLA PUPINA 16

Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
faX:+381 21 557 074

### **2. Persoana însărcinată cu primirea anunțurilor:**

**Adrian Borca**  
Tel: 021 456 490; 021 487 46 08  
Fax: 021 557 074  
[adrian.borka@vojvodina.gov.rs](mailto:adrian.borka@vojvodina.gov.rs)

Web adresa:  
[www.ounz.vojvodina.gov.rs](http://www.ounz.vojvodina.gov.rs)

Secretar provincial

mr. Deli Andor



